
ZHONGWEN_L11_04

**** 4_华侨旗帜/Huáqiáo qízhì/El estandarte de los chinos
en ultramar/Banner of Overseas Chinese ****

陈嘉庚 Chén Jiāgēng 先生 xiānsheng 是 shì 中国 Zhōngguó 近代 jìndài 史上 shǐshàng 著名 zhù míng 的 de 爱国 àiguó 华侨 huáqiáo ， 被 bèi 誉为 yùwéi " 华侨 huáqiáo 旗帜 qízhì ， 民族 mínzú 光辉 guānghuī " 。 / El señor Chen Jiageng es un famoso patriota chino de ultramar en la historia moderna de China, aclamado como "el estandarte de los chinos en ultramar, el orgullo de la nación". / Mr. Chen Jiageng is a famous patriotic overseas Chinese in modern Chinese history, praised as "the banner of overseas Chinese, the glory of the nation."

陈嘉庚 Chén Jiāgēng 1874 年 nián 出生 chūshēng 于 yú 中国 Zhōngguó 福建 Fújiàn 省 shěng 厦门 Xiàmén 市 shì 集美 Jíměi 镇 zhèn 。 / Chen Jiageng nació en 1874 en el pueblo de Jimei, ciudad de Xiamen, provincia de Fujian, China. / Chen Jiageng was born in 1874 in Jimei Town, Xiamen City, Fujian Province, China.

当时 dāngshí ， 清朝 Qīngcháo 政府 zhèngfǔ 腐败 fǔbài 无能 wúnéng ， 国家 guójiā 贫穷 pínqióng 落后 luòhòu 。 / En aquel entonces, el gobierno de la dinastía Qing era corrupto e incompetente, y el país era pobre y atrasado. / At that time, the Qing dynasty government was corrupt and incompetent, and the country was poor and backward.

在 zài 集美 Jíměi ， 十几 shíjǐ 岁 suì 的 de 儿童 értóng 不但 búdàn 没有 méiyǒu 书 shū 读 dú ， 甚至 shènzhì 没有 méiyǒu 衣服 yīfu 穿 chuān 。 / En Jimei, los niños de diez y tantos años no solo no tenían libros para leer, sino que ni siquiera tenían ropa que ponerse. / In Jimei, children in their early teens not only had no books to read, they didn't even have clothes to wear.

这 zhè 给 gěi 年轻 niánqīng 的 de 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 留下 liúxià 了 le 深刻 shēnkè 难忘 nánwàng 的 de 印象 yìnxiàng ， 也 yě 促使 cùshǐ 他 tā 日后 rìhòu 下决心 xiàjuéxīn 办 bàn 教育 jiàoyù ， 改变 gǎibiàn 家乡 jiāxiāng 贫穷 pínqióng 落后 luòhòu 的 de 面貌 miànmào 。 / Esto dejó una impresión profunda e inolvidable en el joven Chen Jiageng, y también lo impulsó a decidirse más tarde a dedicarse a la educación, para cambiar el atraso y la pobreza de su tierra natal. / This left a deep and unforgettable impression on the young Chen Jiageng, and also prompted him to later resolve to work on education, to change the poor and backward face of his hometown.

1890 年 nián 秋 qiū ， 17 岁 suì 的 de 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 漂洋过海 piāoyángguòhǎi ， 到 dào 了 le 新加坡 Xīnjiāpō ， 开始 kāishǐ 跟着 gēnzhe 父亲 fùqīn 学 xué 经商 jīngshāng ， 后来 hòulái 又 yòu 办 bàn 工厂 gōngchǎng 。 / En el otoño de 1890, a los 17 años, Chen Jiageng cruzó los mares hasta Singapur, donde comenzó a aprender el comercio junto a su padre, y más tarde estableció fábricas. / In the autumn of 1890, at age 17, Chen Jiageng sailed across the seas to Singapore, where he began learning business with his father, and later also ran factories.

经过 jīngguò 一番 yīfān 艰苦 jiānkǔ 创业 chuàngyè ， 到 dào 了 le 30 岁 suì 的 de 时候 shíhou ， 他 tā 已经 yǐjīng 成为 chéngwéi 有名 yǒumíng 的 de 华侨 huáqiáo 实业家 shíyèjiā 了 le 。 / Tras un arduo esfuerzo para establecer su negocio, a los 30 años ya se había convertido en un famoso empresario chino de ultramar. / After a period of arduous entrepreneurship, by the age of 30 he had already become a famous overseas Chinese industrialist.

这时 zhèshí ， 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 兴办 xīngbàn 教育 jiàoyù 、 报效 bàoxiào 祖国 zǔguó 的 de 愿望

yuànwàng 更 gèng 强烈 qiángliè 了 le 。 / En ese momento, su deseo de fundar escuelas y servir a su patria se hizo aún más fuerte. / At this time, Chen Jiageng's desire to establish education and serve his motherland became even stronger.

1 9 1 3 年 nián ， 他 tā 在 zài 家乡 jiāxiāng 创办 chuàngbàn 了 le 第一 dìyī 所 suǒ 小学 xiǎoxué—— 集美 Jíměi 小学 xiǎoxué ， 以后 yǐhòu 又 yòu 陆续 lùxù 创办 chuàngbàn 了 le 十几 shíjǐ 所 suǒ 学校 xuéxiào ， 统称 tǒngchēng 为 wéi 集美 Jíměi 学校 xuéxiào 。 / En 1913, fundó en su pueblo natal la primera escuela primaria: la Escuela Primaria Jimei, y luego fundó sucesivamente más de diez escuelas, conocidas colectivamente como las Escuelas de Jimei. / In 1913, he founded the first primary school in his hometown—Jimei Primary School, and later successively founded more than ten schools, collectively called Jimei Schools.

1 9 2 3 年 nián ， 孙中山 Sūn Zhōngshān 先生 xiānsheng 亲自 qīnzi 批准 pīzhǔn 集美 Jíměi 为 wéi " 中国 Zhōngguó 和平 héping 学村 xuécūn " 。 / En 1923, el señor Sun Yat-sen aprobó personalmente que Jimei fuera designado "Pueblo Escolar de la Paz de China". / In 1923, Mr. Sun Yat-sen personally approved Jimei as "China's Peace School Village."

从此 cóngcǐ ， " 集美 Jíměi 学村 xuécūn " 名扬 míngyáng 海内外 hǎinèiwài 。 / Desde entonces, el "Pueblo Escolar de Jimei" se hizo famoso tanto en China como en el extranjero. / Since then, "Jimei School Village" became famous both at home and abroad.

陈嘉庚 Chén Jiāgēng 还 hái 以 yǐ 极大 jídà 的 de 热情 rèqíng 发展 fāzhǎn 侨居地 qiáojūdi 的 de 教育 jiàoyù ， 在 zài 新加坡 Xīnjiāpō 倡办 chàngbàn 和 hé 赞助 zànzhu 了 le 许多 xǔduō 学校 xuéxiào ， 为 wèi 振兴 zhènxīng 侨居地 qiáojūdi 的 de 教育 jiàoyù 做出 zuòchū 了 le 积极 jījí 的 de 贡献 gòngxiàn 。 / Chen Jiageng también dedicó gran entusiasmo a desarrollar la educación en su lugar de residencia en el extranjero, promoviendo y financiando muchas escuelas en Singapur, contribuyendo activamente a revitalizar la educación allí. / Chen Jiageng also devoted great enthusiasm to developing education in his overseas residence, initiating and sponsoring many schools in Singapore, making active contributions to revitalizing education there.

1 9 2 0 年 nián ， 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 几乎 jīhū 拿出 náchū 全部 quánbù 家财 jiācái 创办 chuàngbàn 厦 门 Xiàmén 大学 dàxué 。 / En 1920, Chen Jiageng utilizó casi toda su fortuna familiar para fundar la Universidad de Xiamen. / In 1920, Chen Jiageng used almost his entire family fortune to found Xiamen University.

这 zhè 是 shì 当时 dāngshí 华侨 huáqiáo 在 zài 国内 guónèi 独资 dúzī 创办 chuàngbàn 的 de 惟一 wéiyī 的 de 一所 yīsùǒ 私立 sīlì 大学 dàxué 。 / Esta fue la única universidad privada fundada en solitario por un chino de ultramar en el país en aquel entonces. / This was, at the time, the only private university founded solely with the funds of an overseas Chinese within the country.

后来 hòulái ， 他 tā 又 yòu 将 jiāng 厦 门 Xiàmén 大学 dàxué 无条件 wútiáojiàn 地 de 献给 xiàngěi 了 le 政府 zhèngfǔ ， 改 gǎi 私立 sīlì 为 wéi 国立 guólì 。 / Más tarde, donó incondicionalmente la Universidad de Xiamen al gobierno, convirtiéndola de privada en pública. / Later, he unconditionally donated Xiamen University to the government, changing it from private to public.

1949年nián 10月yuè 1日rì，陈嘉庚Chén Jiāgēng应邀yìngyāo登上dēngshàng了le天安门Tiān'ānmén城楼chénglóu，参加cānjiā开国kāiguó大典dàdiǎn，亲眼qīnyǎn看到kàndào了le五星红旗wǔxīnghóngqí在zài雄壮xióngzhuàng的de国歌声guógēshēng中zhōng庄严zhuāngyán升起shēngqǐ，深深shēnshēn感到gǎndào作为zuòwéi一个yíge中国人Zhōngguórén十分shífēn自豪zìháo，同时tóngshí也yě感到gǎndào责任zérèn重大zhòngdà。 / El 1 de octubre de 1949, Chen Jiageng fue invitado a subir a la Puerta de Tian'anmen para participar en la ceremonia de fundación de la nación, viendo con sus propios ojos cómo la bandera roja de cinco estrellas se izaba solemnemente al son del majestuoso himno nacional; sintió un profundo orgullo de ser chino, y al mismo tiempo sintió una gran responsabilidad. / On October 1, 1949, Chen Jiageng was invited to ascend the Tian'anmen Gate Tower to attend the founding ceremony of the nation, personally witnessing the Five-Starred Red Flag solemnly rising to the majestic national anthem; he felt deeply proud to be Chinese, while also feeling a great sense of responsibility.

中华人民共和国Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó成立chénglì以后yǐhòu，他tā先后xiānhòu担任dānrèn中央zhōngyāng人民rénmín政府zhèngfǔ委员wěiyuán、华侨huáqiáo事务shìwù委员会wěiyuánhui委员wěiyuán、全国quánguó侨联qiálián主席zhǔxí、全国quánguó政协zhèngxié副fù主席zhǔxí，以yǐ极大jídà的de热情rèqíng投身tóushēn于yú新xīn中国Zhōngguó的de建设jiànshè事业shìyè。 / Después de la fundación de la República Popular China, ocupó sucesivamente los cargos de miembro del Gobierno Popular Central, miembro del Comité de Asuntos de Chinos de Ultramar, presidente de la Federación Nacional de Chinos de Ultramar Retornados, y vicepresidente de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino, dedicándose con gran entusiasmo a la construcción de la nueva China. / After the founding of the People's Republic of China, he successively served as a member of the Central People's Government, a member of the Overseas Chinese Affairs Committee, chairman of the National Federation of Returned Overseas Chinese, and vice chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, throwing himself with great enthusiasm into the cause of building New China.

从cóng 1950年nián到dào 1955年nián，他tā又yòu先后xiānhòu投入tóurù大量dàliàng资金zījīn建设jiànshè集美Jíměi学村xuécūn和hé厦门Xiàmén大学dàxué。 / De 1950 a 1955, invirtió sucesivamente grandes sumas de dinero en la construcción del Pueblo Escolar de Jimei y la Universidad de Xiamen. / From 1950 to 1955, he successively invested large amounts of money in building Jimei School Village and Xiamen University.

为wèi贯彻guànchè国家guójiā的de教育jiàoyù方针fāngzhēn，振兴zhènxīng教育jiàoyù事业shìyè，陈嘉庚Chén Jiāgēng不惜bùxī花费huāfèi一切yíqiè钱财qiáncái和hé毕生bìshēng心血xīnxuè。 / Para llevar a cabo la política educativa del país y revitalizar la causa educativa, Chen Jiageng no escatimó en gastar toda su fortuna y el esfuerzo de toda su vida. / In order to implement the country's education policy and revitalize the cause of education, Chen Jiageng spared no expense of all his wealth and his life's efforts.

据统计jùtǒngjì，他tā一生yìshēng花huā在zài办bàn教育jiàoyù上shang的de钱qián超过chāoguò了le一亿yíyì美元měiyuán，然而rán'ér他tā和hé家人jiārén的de生活shēnghuó却què十分shífēn朴

素 pǔsù 。 / Según estadísticas, gastó a lo largo de su vida más de cien millones de dólares estadounidenses en educación, pero él y su familia llevaban una vida muy sencilla. / According to statistics, over his lifetime he spent more than one hundred million US dollars on education, yet he and his family lived a very simple life.

他 tā 每天 měitiān 粗茶淡饭 cūchá dàn fàn , 衬衫 chènshān 、 裤子 kùzi 和 hé 袜子 wàzi 穿破 chuānpò 了 le , 就 jiù 补 bǔ 一补 yībǔ 再 zài 穿 chuān , 家里 jiālǐ 的 de 摆设 bǎishè 也 yě 十分 shífēn 简朴 jiǎnpǔ 。 / Comía frugalmente cada día, y cuando su camisa, pantalones o calcetines se rompían, los remendaba y seguía usándolos; los muebles de su casa también eran muy sencillos. / He ate simple meals every day, and when his shirt, trousers, or socks wore out, he would mend them and keep wearing them; the furnishings in his home were also very simple.

他 tā 说 shuō: " 人生 rénshēng 在世 zàishì , 不要 búyào 只 zhǐ 为 wèi 个人 gèrén 的 de 生活 shēnghuó 打算 dǎsuàn , 而 ér 要 yào 为 wèi 国家 guójiā 民族 mínzú 奋斗 fèndòu ! " / Él decía: "Mientras uno viva en este mundo, no debe pensar solo en su vida personal, sino luchar por la nación y el país." / He said: "While living in this world, one should not only plan for one's personal life, but must strive for the nation and the people!"

陈嘉庚 Chén Jiāgēng 先生 xiānsheng 于 yú 1961 年 nián 8 月 yuè 逝世 shìshì 。 / El señor Chen Jiageng falleció en agosto de 1961. / Mr. Chen Jiageng passed away in August 1961.

人民 rénmin 和 hé 政府 zhèngfǔ 为了 wèile 纪念 jìniàn 他 tā , 在 zài 他 tā 的 de 家乡 jiāxiāng 为 wèi 他 tā 修建 xiūjiàn 了 le 陵园 língyuán , 树立 shùlì 了 le 纪念碑 jìniàn bēi 。 / El pueblo y el gobierno, para conmemorarlo, construyeron un mausoleo en su ciudad natal y erigieron un monumento en su honor. / The people and the government, in order to commemorate him, built a mausoleum for him in his hometown and erected a memorial monument.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

帜	腐	贫	貌	漂	倡	振	积	惟	央	委	贯	彻	亿	粗
					衫	裤	袜	逝	碑					

1) 帜 zhì / bandera / flag / HSK 6

- 旗帜 qízhì / bandera / flag, banner / HSK 6
- 独树一帜 dúshù yízhì / crear un estilo propio / establish a school of one's own / Fuera de HSK
- 学校 xuéxiào 的 de 旗帜 qízhì 在 zài 风 fēng 中 zhōng 飘扬 piāoyáng 。 / La bandera de la escuela ondea al viento. / The school flag flutters in the wind.

2) 腐 fǔ / podrido, corrupto / rotten, corrupt / HSK 5

- 腐败 fǔbài / corrupto / corrupt / HSK 5
- 腐化 fǔhuà / corromperse / become corrupt / HSK 6
- 腐烂 fǔlàn / podrido / rotten, decayed / HSK 6
- 豆腐 dòufu / tofu / tofu / HSK 3
- 我 wǒ 喜欢 xǐhuan 吃 chī 豆腐 dòufu 。 / Me gusta comer tofu. / I like eating tofu.

3) 贫 pín / pobre / poor / HSK 4

- 贫穷 pínqióng / pobre / poor, impoverished / HSK 4
- 贫困 pínkùn / pobreza / poverty, poor / HSK 5
- 贫苦 pínkǔ / pobre y sufrido / poverty-stricken / Fuera de HSK
- 贫寒 pínhán / pobre y humilde / poor and destitute / Fuera de HSK
- 这个 zhège 地区 dìqū 曾经 céngjīng 很 hěn 贫穷 pínqióng 。 / Esta región fue muy pobre en el pasado. / This region was once very poor.

4) 貌 mào / apariencia / appearance / HSK 4

- 面貌 miànmào / aspecto / appearance, look / HSK 5
- 外貌 wàimào / apariencia externa / appearance / HSK 5
- 相貌 xiàngmào / apariencia física / looks, appearance / HSK 5
- 容貌 róngmào / semblante / facial features, looks / HSK 6
- 礼貌 lǐmào / cortesía / politeness, courtesy / HSK 3
- 他 tā 是 shì 一个 yíge 很 hěn 有 yǒu 礼貌 lǐmào 的 de 孩子 háizi 。 / Él es un niño muy educado. / He is a very polite child.

5) 漂 piāo / flotar / float / HSK 4

- 漂流 piāoliú / flotar a la deriva / drift, float / HSK 5
- 漂移 piāoyí / desplazarse / drift, shift / Fuera de HSK
- 漂洋过海 piāoyángguòhǎi / cruzar los mares / sail across the ocean / Fuera de HSK
- 树叶 shù yè 在 zài 河水 héshuǐ 上 shàng 漂流 piāoliú 。 / Las hojas flotan a la deriva en el río. / Leaves drift on the river.

6) 倡 chàng / promover / advocate / HSK 5

- 提倡 tíchàng / promover / advocate, promote / HSK 4
- 倡导 chàngdǎo / iniciar, promover / advocate, initiate / HSK 6

- 倡议 chànghuì / proponer / propose, initiate / HSK 6
- 学校 xuéxiào 提倡 tíchàng 垃圾 lājī 分类 fēnlèi 。 / La escuela promueve la separación de residuos. / The school promotes waste sorting.

7) 振 zhèn / sacudir, animar / shake, boost / HSK 5

- 振兴 zhènxīng / revitalizar / revitalize, rejuvenate / HSK 6
- 振奋 zhènfèn / entusiasmar / inspire, stir up / HSK 6
- 振作 zhènzuo / animarse / pull oneself together / HSK 5
- 这个 zhège 好 hǎo 消息 xiāoxi 让 ràng 大家 dàjiā 都 dōu 很 hěn 振奋 zhènfèn 。 / Esta buena noticia entusiasmó a todos. / This good news thrilled everyone.

8) 积 jī / acumular / accumulate / HSK 4

- 积极 jījí / activo, positivo / active, positive / HSK 3
- 积累 jīlěi / acumular / accumulate / HSK 4
- 积分 jīfēn / puntos (acumulados) / points, credit / Fuera de HSK
- 积木 jīmù / bloques de construcción / building blocks / Fuera de HSK
- 孩子 háizi 喜欢 xǐhuan 玩 wán 积木 jīmù 。 / Al niño le gusta jugar con bloques. / The child likes playing with building blocks.

9) 惟 wéi / solo, únicamente / only / HSK 6

- 惟一 wéiyī / único / only, sole / Fuera de HSK
- 唯独 wéidú / solamente / only, alone / Fuera de HSK
- 惟恐 wéikǒng / temer que / for fear that / Fuera de HSK
- 这 zhè 是 shì 他 tā 惟一 wéiyī 的 de 希望 xīwàng 。 / Esta es su única esperanza. / This is his only hope.

10) 央 yāng / centro, rogar / center, beg / HSK 4

- 中央 zhōngyāng / centro / center, central / HSK 3
- 央求 yāngqiú / suplicar / implore, beg / HSK 6
- 广场 guǎngchǎng 中央 zhōngyāng 有 yǒu 一座 yízuò 雕像 diāoxiàng 。 / En el centro de la plaza hay una estatua. / There is a statue in the center of the square.

11) 委 wěi / delegar, comité / delegate, committee / HSK 4

- 委员 wěiyuán / miembro de comité / committee member / HSK 5
- 委任 wěirèn / nombrar (a un cargo) / appoint / Fuera de HSK
- 委托 wěituō / encomendar / entrust, commission / HSK 6

- 他 tā 被 bèi 委托 wěituō 负责 fùzé 这个 zhège 项目 xiàngmù 。 / A él se le encomendó este proyecto. / He was entrusted with this project.

12) 贯 guàn / atravesar, seguir / pass through, follow / HSK 5

- 贯彻 guàncè / llevar a cabo / implement, carry out / HSK 6
- 一贯 yíguàn / consistente / consistent, all along / HSK 5
- 全神贯注 quánshénguànzhu / concentrado por completo / completely absorbed / Fuera de HSK
- 他 tā 学习 xuéxí 的 de 时候 shíhou 总是 zǒngshì 全神贯注 quánshénguànzhu 。 / Cuando estudia, siempre está totalmente concentrado. / When studying, he is always completely focused.

13) 彻 chè / completamente / thoroughly / HSK 5

- 响彻 xiǎngchè / resonar por completo / resound, ring through / Fuera de HSK
- 彻底 chèdǐ / completamente / thoroughly, completely / HSK 4
- 彻头彻尾 chètóuchèwěi / de pies a cabeza / thoroughly, out and out / Fuera de HSK
- 彻夜不眠 chèyèbùmián / sin dormir en toda la noche / stay up all night / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 需要 xūyào 彻底 chèdǐ 解决 jiějué 这个 zhège 问题 wèntí 。 / Necesitamos resolver este problema por completo. / We need to solve this problem completely.

14) 亿 yì / cien millones / hundred million / HSK 4

- 一亿 yíyì / cien millones / one hundred million / HSK 4
- 亿万 yìwàn / miles de millones / hundreds of millions / Fuera de HSK
- 中国 Zhōngguó 有 yǒu 十四 shísi 亿 yì 人口 rénkǒu 。 / China tiene mil cuatrocientos millones de habitantes. / China has 1.4 billion people.

15) 粗 cū / grueso, tosco / thick, rough / HSK 4

- 粗心 cūxīn / descuidado / careless / HSK 4
- 粗细 cūxì / grosor / thickness / Fuera de HSK
- 粗布 cūbù / tela burda / coarse cloth / Fuera de HSK
- 请 qǐng 不要 búyào 粗心 cūxīn 大意 dàyi 。 / Por favor no seas descuidado. / Please don't be careless.

16) 衫 shān / camisa / shirt / HSK 4

- 衬衫 chènshān / camisa / shirt / HSK 3
- 长衫 chángshān / túnica larga / long gown / Fuera de HSK
- 棉毛衫 miánmáoshān / camiseta interior / cotton undershirt / Fuera de HSK
- 他 tā 穿着 chuānzhe 一件 yíjiàn 白色 báisè 衬衫 chènshān 。 / Él lleva puesta una camisa blanca. / He is wearing a white shirt.

17) 裤 kù / pantalones / pants / HSK 4

- 裤子 kùzi / pantalones / pants, trousers / HSK 3
- 长裤 chángkù / pantalón largo / long trousers / Fuera de HSK
- 衣裤 yīkù / ropa y pantalones / clothes and trousers / Fuera de HSK
- 这条 zhètiáo 裤子 kùzi 太 tài 长 cháng 了 le 。 / Estos pantalones son demasiado largos. / These pants are too long.

18) 袜 wà / calcetín / sock / HSK 4

- 袜子 wàzi / calcetín / sock / HSK 4
- 鞋袜 xiéwà / zapatos y calcetines / shoes and socks / Fuera de HSK
- 冬天 dōngtiān 要 yào 穿 chuān 厚 hòu 袜子 wàzi 。 / En invierno hay que llevar calcetines gruesos. / In winter you should wear thick socks.

19) 逝 shì / fallecer, pasar / pass away, elapse / HSK 5

- 逝世 shìshì / fallecer / pass away / HSK 6
- 逝去 shìqù / transcurrir / pass, elapse / Fuera de HSK
- 消逝 xiāoshì / desvanecerse / fade away, vanish / HSK 6
- 他 tā 的 de 爷爷 yéye 去年 qùnián 逝世 shìshì 了 le 。 / Su abuelo falleció el año pasado. / His grandfather passed away last year.

20) 碑 bēi / estela, monumento / stele, monument / HSK 5

- 纪念碑 jìniànbēi / monumento conmemorativo / monument / HSK 6
- 丰碑 fēngbēi / monumento (heroico) / magnificent monument / Fuera de HSK
- 石碑 shíbēi / estela de piedra / stone tablet / Fuera de HSK
- 广场 guǎngchǎng 中央 zhōngyāng 矗立着 chùlìzhe 一座 yízuò 纪念碑 jìniànbēi 。 / En el centro de la plaza se erige un monumento. / A monument stands in the center of the square.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

落后 luòhòu / atrasado / backward

家乡 jiāxiāng / tierra natal / hometown

面貌 miànmào / aspecto, apariencia / appearance,
look

强烈 qiángliè / intenso / intense, strong

陆续 lùxù / sucesivamente / successively, one
after another

批准 pīzhǔn / aprobar / approve

积极 jījí / activo, positivo / active, positive

条件 tiáojiàn / condición / condition

庄严 zhuāngyán / solemn / solemn

投入 tóurù / invertir / invest

大量 dàliàng / gran cantidad / large amount

朴素 pǔsù / sencillo / simple, plain

陈嘉庚 Chén Jiāgēng / Chen Jiageng (nombre
propio) / Chen Jiageng (proper name)

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

当时 Dāngshí , 清朝 Qīngcháo 政府 zhèngfǔ 腐败 fǔbài 无能 wúnéng , 国家 guójiā 贫穷 pínqióng 落后 luòhòu 。 / En aquella época, el gobierno Qing era corrupto e incompetente, y el país era pobre y atrasado. / At that time, the Qing government was corrupt and incompetent, and the country was poor and backward.

陈嘉庚 Chén Jiāgēng 先生 xiānsheng 于 yú 1 9 6 1 年 nián 8 月 yuè 逝世 shìshì 。 / El señor Tan Kah Kee falleció en agosto de 1961. / Mr. Tan Kah Kee passed away in August 1961.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

旗帜 qízhì / estandarte, bandera / **banner, flag**

- 一面旗帜 yímiànqízhì / un estandarte / **a banner**
- 华侨旗帜 huáqiáoqízhì / estandarte de los chinos de ultramar / **banner of overseas Chinese**

腐败 fǔbài / corrupto / **corrupt**

- 腐化 fǔhuà / corromperse / **become corrupt**
- 腐烂 fǔlàn / podrirse / **rot, decay**
- 豆腐 dòufu / tofu / **tofu**

贫穷 pínqióng / pobre / **poor**

- 贫困 pínkùn / en la pobreza / **impoverished**
- 贫苦 pínkǔ / pobre y sufrido / **poor and miserable**
- 贫寒 pínhán / pobre / **poor, needy**
- 贫民 pínmin / gente pobre / **poor people**

面貌 miànmào / aspecto, apariencia / **appearance, look**

- 外貌 wàimào / apariencia externa / **外貌, appearance**
- 相貌 xiàngmào / fisonomía / **looks, facial features**
- 容貌 róngmào / semblante / **appearance, looks**
- 美貌 měimào / belleza / **beauty**
- 新貌 xīnmào / nuevo aspecto / **new look**
- 礼貌 lǐmào / cortesía / **courtesy, manners**

漂洋过海 piāoyángguòhǎi / cruzar los mares / **sail across the seas**

- 漂流 piāoliú / flotar a la deriva / **drift, float**

倡办 chàngbàn / promover, fundar / **initiate, sponsor**

- 提倡 tíchàng / promover / **advocate**
- 倡导 chàngdǎo / iniciar, promover / **advocate, initiate**

中央 zhōngyāng / central / **central**

- 中央电视台 zhōngyāngdiànshìtái / Televisión Central de China (CCTV) / **China Central Television (CCTV)**

- 中央人民政府 zhōngyāng rénmin zhèngfǔ / Gobierno Popular Central / **Central People's Government**

委员 wěiyuán / miembro (de un comité) / **committee member**

- 委任 wěirèn / designar / **appoint**
- 委托 wěituō / encomendar / **entrust**
- 贯彻 guàncè / implementar / **implement, carry out**
- 一贯 yíguàn / consistente, siempre / **consistent, all along**

- 全神贯注 quánshénguànzhù / concentración total / **total concentration**

彻底 chèdǐ / completo, a fondo / **thorough**

- 彻头彻尾 chètóuchèwěi / de pies a cabeza / **from head to tail**
- 彻夜不眠 chèyèbùmián / sin dormir toda la noche / **sleepless all night**
- 响彻 xiǎngchè / resonar / **resound**

一亿 yíyì / cien millones / **one hundred million**

- 亿万 yìwàn / cientos de millones / **hundreds of millions**

- 一亿美元 yíyì měiyuán / cien millones de dólares / **one hundred million dollars**

粗茶淡饭 cūchá dàn fàn / comida frugal / **simple food and plain tea**

- 粗心 cūxīn / descuidado / **careless**
- 粗细 cūxì / grosor / **thickness**

衬衫 chènshān / camisa / **shirt**

▪ 倡议 chànghyì / proponer / propose, suggest

振兴 zhènxīng / revitalizar / revitalize

▪ 振奋 zhènfèn / animarse / be inspired, invigorated

▪ 振作 zhènzuo / animarse, cobrar ánimo / pull oneself together

积极 jījī / activo, positivo / active, positive

▪ 积少成多 jīshǎochéngduō / mucho poco hace un mucho / many a little makes a mickle

▪ 面积 miànjī / área, superficie / area

惟一 wéiyī / único / only, sole

▪ 长衫 chángshān / túnica larga / long gown

裤子 kùzi / pantalones / trousers

▪ 长裤 chángkù / pantalones largos / long trousers

▪ 短裤 duǎnkù / pantalones cortos / shorts

▪ 一条裤子 yìtiáokùzi / un pantalón / a pair of trousers

袜子 wàzi / calcetín / sock

▪ 一双袜子 yìshuāngwàzi / un par de calcetines / a pair of socks

▪ 裤袜 kùwà / medias / pantyhose

逝世 shìshì / fallecer / pass away

纪念碑 jìniànbēi / monumento conmemorativo / memorial monument

▪ 丰碑 fēngbēi / monumento grandioso / grand monument

▪ 石碑 shíbēi / lápida de piedra / stone tablet

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

大卫 Dàwèi: 亮亮 Liàngliang , 听说 tīngshuō 你 nǐ 伯父 bófu 来 lái 了 le 。 / David: Liangliang, he oído que vino tu tío. / David: Liangliang, I heard your uncle came.

亮亮 Liàngliang: 对 duì , 前几天 qiánjǐtiān 来 lái 的 de 。 他 tā 住 zhù 在 zài 中国 Zhōngguó 福建 Fújiàn 集美 Jíměi 。 / Liangliang: Sí, vino hace unos días. Vive en Jimei, Fujian, China. / Liangliang: Yes, he came a few days ago. He lives in Jimei, Fujian, China.

大卫 Dàwèi: 集美 Jíměi ? 是 shì 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 办学 bànxué 的 de 那个 nàge 地方 dìfang 吗 ma ? / David: ¿Jimei? ¿Es el lugar donde Chen Jiageng fundó escuelas? / David: Jimei? Is that the place where Chen Jiageng founded schools?

亮亮 Liàngliang: 你 nǐ 怎么 zěnmē 知道 zhīdào 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 在 zài 集美 Jíměi 办学 bànxué ? / Liangliang: ¿Cómo sabes que Chen Jiageng fundó escuelas en Jimei? / Liangliang: How do you know that Chen Jiageng founded schools in Jimei?

大卫 Dàwèi: 我们 wǒmen 今天 jīntiān 在 zài 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 刚 gāng 学 xué 了 le 《华侨 huáqiáo 旗帜 qízhì 》这 zhè 篇 piān 课文 kèwén 。 / David: Hoy acabamos de aprender el texto "El estandarte de los chinos en ultramar" en la escuela china. / David: We just learned the text "Banner of Overseas Chinese" today at Chinese school.

亮亮 Liàngliang: 哦 o ! 原来 yuánlái 是 shì 这样 zhèyàng ! 怪不得 guàibude 。 / Liangliang: ¡Ah! ¡Así que es eso! Con razón. / Liangliang: Oh! So that's it! No wonder.

大卫 Dàwèi: 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 是 shì 中国人 Zhōngguó rén , 我 wǒ 问 wèn 你 nǐ 几个 jǐge 问题 wèntí , 看看 kànkàn 你 nǐ 会不会 huìbùhuì 回答 huídá 。 / David: Chen Jiageng es chino, te haré unas preguntas, a ver si sabes responder. / David: Chen Jiageng is Chinese, I'll ask you a few questions, let's see if you can answer.

亮亮 Liàngliang: 想 xiǎng 考 kǎo 我 wǒ ? 好 hǎo , 尽管 jǐnguǎn 问 wèn 吧 ba ! / Liangliang: ¿Quieres ponerme a prueba? ¡Bien, pregunta lo que quieras! / Liangliang: Want to test me? Fine, go ahead and ask!

大卫 Dàwèi: 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 为什么 wèishénme 要 yào 办学 bànxué ? / David: ¿Por qué Chen Jiageng fundó escuelas? / David: Why did Chen Jiageng found schools?

亮亮 Liàngliang: 当时 dāngshí 中国 Zhōngguó 十分 shífēn 贫穷 pínqióng , 孩子们 háizimen 都 dōu 没 méi 书 shū 读 dú , 他 tā 就 jiù 下决心 xiàjuéxīn 要 yào 改变 gǎibiàn 那种 nàzhǒng 落后 luòhòu 面貌 miànmào 。 / Liangliang: En aquel entonces China era muy pobre, los niños no tenían libros para leer, así que él decidió cambiar ese atraso. / Liangliang: At that time China was very poor, children had no books to read, so he resolved to change that backward situation.

大卫 Dàwèi: 他 tā 创办 chuàngbàn 的 de 第一 dìyī 所 suǒ 小学 xiǎoxué 叫 jiào 什么 shénme 名字 míngzi ? / David: ¿Cómo se llamaba la primera escuela primaria que fundó? / David: What was the name of the first primary school he founded?

亮亮 Liàngliang: 这 zhè 难不倒 nánbudǎo 我 wǒ , 叫 jiào 集美 Jíměi 小学 xiǎoxué 。 / Liangliang: Eso no me detiene, se llamaba Escuela Primaria Jimei. / Liangliang: That won't stump me, it was called Jimei

Primary School.

大卫 Dàwèi: 1949年 nián 10月 yuè 1日 rì..... / David: El 1 de octubre de 1949..... / David: October 1, 1949.....

亮亮 Liàngliang: 他 tā 参加 cānjiā 了 le 中华人民共和国 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó 成立 chénglì 大典 dàidiǎn 。 / Liangliang: Participó en la ceremonia de fundación de la República Popular China. / Liangliang: He attended the founding ceremony of the People's Republic of China.

大卫 Dàwèi: 这么 zhème 快 kuài , 我 wǒ 还 hái 没 méi 问 wèn 完 wán 呢 ne 。 他 tā 一生 yìshēng 花 huā 在 zài 办 bàn 教育 jiàoyù 上 shang 的 de 钱 qián 超过 chāoguò 了 le 一亿 yíyì 美元 měiyuán 。 他 tā 平常 píngcháng 的 de 生活 shēnghuó 怎样 zěnyàng ? / David: Qué rápido, ni siquiera he terminado de preguntar. Gastó a lo largo de su vida más de cien millones de dólares en educación. ¿Cómo era su vida cotidiana? / David: So fast, I haven't even finished asking. Over his lifetime he spent more than one hundred million dollars on education. What was his everyday life like?

亮亮 Liàngliang: 他 tā 自己 zìjǐ 的 de 生活 shēnghuó 十分 shífēn 朴素 pǔsù , 每天 měitiān 都 dōu 是 shì 粗茶淡饭 cūchádànfàn 。 / Liangliang: Su propia vida era muy sencilla, cada día comía frugalmente. / Liangliang: His own life was very simple, every day he ate plain food.

大卫 Dàwèi: 看来 kànlái 还 hái 真 zhēn 的 de 考 kǎo 不住 búzhù 你 nǐ 。 / David: Parece que de verdad no puedo ponerte a prueba. / David: Looks like I really can't stump you.

亮亮 Liàngliang: 那 nà 当然 dāngrán , 我 wǒ 爸爸 bàba 是 shì 福建 Fújiàn 人 rén 。 去年 qùnián 我们 wǒmen 一家 yíjiā 回 huí 中国 Zhōngguó , 还 hái 专门 zhuānmén 去 qù 集美 Jíměi 走 zǒu 了 le 一趟 yítàng 。 现在 xiànzài 集美 Jíměi 可 kě 漂亮 piàoliang 了 le 。 / Liangliang: Claro, mi papá es de Fujian. El año pasado toda la familia fuimos a China, y visitamos Jimei especialmente. Ahora Jimei es muy bonito. / Liangliang: Of course, my dad is from Fujian. Last year our whole family went back to China, and we specially visited Jimei. Now Jimei is very beautiful.

大卫 Dàwèi: 那 nà 当然 dāngrán , 集美 Jíměi 集美 Jíměi , 就是 jiùshi 把 bǎ 各地 gèdì 的 de 美 měi 都 dōu 集中 jízhōng 在 zài 一起 yìqǐ , 怎么 zěnmé 能 néng 不漂亮 búpiàoliang 呢 ne ? / David: Claro, Jimei (集美) significa "reunir la belleza", ¡reunir toda la belleza de todos lados, cómo no va a ser bonito! / David: Of course, Jimei (集美) means "gathering beauty" — gathering the beauty from everywhere together, how could it not be beautiful?

亮亮 Liàngliang: 你 nǐ 真 zhēn 会 huì 开玩笑 kāiwánxiào 。 / Liangliang: De verdad sabes bromear. / Liangliang: You really know how to joke.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

- (1) 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 为什么 wèishénme 下决心 xiàjuéxīn 办 bàn 教育 jiàoyù ? / ¿Por qué Chen Jiageng se decidió a dedicarse a la educación? / Why did Chen Jiageng resolve to work on education?
- (2) 陈嘉庚 Chén Jiāgēng 的 de 事迹 shìjì 说明 shuōmíng 了 le 什么 shénme 道理 dàolǐ ? / ¿Qué enseñanza nos muestran las hazañas de Chen Jiageng? / What lesson do Chen Jiageng's deeds teach us?
-

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

富兰克林 Fùlánkèlín / Franklin / Franklin

距今 jīn 今 jīn 两百多 liǎngbǎiduō 年 nián 前 qián 的 de 一天 yìtiān , 北美 Běiměi 的 de 费城 Fèichéng 发生 fāshēng 了 le 一件 yíjiàn 轰动 hōngdòng 全世界 quándeshìjiè 的 de 事 shì 。 / Hace más de doscientos años, un día ocurrió en Filadelfia, América del Norte, un suceso que conmocionó al mundo entero. / More than two hundred years ago, one day in Philadelphia, North America, something happened that shook the whole world.

这 zhè 天 tiān 下午 xiàwǔ , 天气 tiānqì 异常 yìcháng 闷热 mēnrè , 乌云 wūyún 遮盖 zhēgài 了 le 整个 zhěnggè 天空 tiānkōng , 一场 yíchǎng 可怕 kěpà 的 de 大 dà 雷雨 léiyǔ 就要 jiù yào 来 lái 了 le 。 / Esa tarde, el clima era extraordinariamente sofocante, nubes oscuras cubrían todo el cielo, y una terrible tormenta eléctrica estaba a punto de llegar. / That afternoon, the weather was unusually stifling, dark clouds covered the whole sky, and a terrible thunderstorm was about to arrive.

可是 kěshì 在 zài 广阔 guǎngkuò 的 de 田野 tiányě 上 shàng , 却 què 有 yǒu 两个 liǎnggè 人 rén 在 zài 放 fàng 风筝 fēngzheng 。 / Pero en un campo abierto, había dos personas volando una cometa. / But in an open field, there were two people flying a kite.

他们 tāmen 就是 jiùshì 美国 Měiguó 著名 zhùmíng 的 de 科学家 kēxuéjiā 富兰克林 Fùlánkèlín 和 hé 他 tā 的 de 儿子 érzi 。 / Ellos eran el famoso científico estadounidense Franklin y su hijo. / They were the famous American scientist Franklin and his son.

他们 tāmen 放 fàng 风筝 fēngzheng 并 bìng 不是 búshì 为了 wèile 玩耍 wánshuǎ , 而 ér 是 shì 要 yào 进行 jìnxíng 一次 yíci 大胆 dàdǎn 的 de 科学 kēxué 实验 shíyàn 。 / No volaban la cometa por diversión, sino para llevar a cabo un audaz experimento científico. / They were not flying the kite for fun, but to carry out a bold scientific experiment.

他们 tāmen 的 de 风筝 fēngzheng 是 shì 用 yòng 绸子 chóuzi 做成 zuòchéng 的 de , 上面 shàngmiàn 挂 guà 着 zhe 一把 yí bǎ 钥匙 yàoshi 。 / Su cometa estaba hecha de seda, y llevaba colgada una llave. / Their kite was made of silk, with a key hanging from it.

他们 tāmen 试图 shìtú 用 yòng 风筝 fēngzheng 把 bǎ 天上 tiānshàng 的 de 雷电 léidiàn 引下来 yǐnxiàlái 。 / Intentaban usar la cometa para atraer el rayo del cielo. / They tried to use the kite to draw down the lightning from the sky.

那 nà 时 shí , 人们 rénmen 对 duì 电 diàn 的 de 认识 rènshi 还 hái 很 hěn 肤浅 fūqiǎn 。 / En aquella época, el conocimiento de la gente sobre la electricidad era todavía muy superficial. / At that time, people's understanding of electricity was still very superficial.

比如 bǐrú 闪电 shǎndiàn , 人们 rénmen 就 jiù 不知 bùzhī 道 dào 是 shì 什么 shénme 东西 dōngxi , 有 yǒu 人 rén 说 shuō 是 shì "上帝 Shàngdì 之火 zhīhuǒ" , 也 yě 有 yǒu 人 rén 认为 rènwéi 是 shì 一种 yízhǒng 毒气 dúqì 在 zài 空中 kōngzhōng 爆炸 bàozhà 的 de 结果 jiéguǒ 。 / Por ejemplo, con respecto al rayo, la gente no sabía qué era; algunos decían que era "el fuego de Dios", otros pensaban que era el resultado de un gas venenoso explotando en el aire. / For example, regarding lightning, people didn't know what it

was; some said it was "the fire of God," others thought it was the result of a poisonous gas exploding in the air.

在 zài 这种 zhèzhǒng 情况 qíngkuàng 下 xià , 富兰克林 Fùlánkèlín 开始 kāishǐ 了 le 自己 zìjǐ 的 de 电学 diànxué 实验 shíyàn 。 / En estas circunstancias, Franklin comenzó sus propios experimentos sobre electricidad. / Under these circumstances, Franklin began his own experiments in electricity.

他 tā 发现 fāxiàn 天上 tiānshàng 的 de 闪电 shǎndiàn 和 hé 摩擦 mócā 产生 chǎnshēng 的 de 电 diàn 有 yǒu 许多 xǔduō 相似 xiāngsì 的 de 特点 tèdiǎn , 认为 rènwéi 闪电 shǎndiàn 绝 jué 不是 búshì 什么 shénme 神秘 shénmì 的 de 东西 dōngxi , 它 tā 只是 zhǐshì 一种 yízhǒng 物质 wùzhì , 和 hé 静电 jìngdiàn 实验 shíyàn 中 zhōng 产生 chǎnshēng 的 de 电 diàn 火花 huǒhuā 一样 yíyàng 。 / Descubrió que el rayo y la electricidad producida por fricción tenían muchas características similares, y pensó que el rayo no era en absoluto algo misterioso, sino solo una sustancia, igual a la chispa eléctrica producida en los experimentos de electricidad estática. / He discovered that lightning from the sky and electricity produced by friction had many similar characteristics, and believed lightning was by no means something mysterious, but merely a substance, just like the electric spark produced in static electricity experiments.

为了 wèile 证实 zhèngshí 这个 zhège 观点 guāndiǎn , 富兰克林 Fùlánkèlín 决定 juédìng 用 yòng 风筝 fēngzheng 把 bǎ 天上 tiānshàng 的 de 闪电 shǎndiàn 引下来 yǐnxiàlái , 于是 yúshì 冒着 màozhe 危险 wēixiǎn 和 hé 儿子 érzi 在 zài 雷电 léidiàn 交加 jiāojiā 中 zhōng 放 fàng 起 qǐ 了 le 风筝 fēngzheng 。 / Para confirmar esta idea, Franklin decidió usar una cometa para atraer el rayo del cielo, así que, arriesgándose, voló la cometa junto a su hijo en medio de una tormenta con truenos y relámpagos. / To confirm this idea, Franklin decided to use a kite to draw down lightning from the sky, so, braving the danger, he flew the kite with his son amid thunder and lightning.

父子俩 fùzǐliǎ 着急 zháojí 地 de 等待 děngdài 着 zhe 奇迹 qíjì 的 de 出现 chūxiàn 。 / Padre e hijo esperaban ansiosamente que ocurriera el milagro. / Father and son anxiously waited for the miracle to appear.

随着 suízhe 一道 yídào 雪亮 xuěliàng 的 de 闪电 shǎndiàn , 只 zhǐ 听 tīng 见 jiàn " 噼啪 pīpā " 一声 yìshēng , 风筝 fēngzheng 上 shàng 的 de 钥匙 yàoshi 冒出 màochū 了 le 一束 yíshù 蓝色 lánsè 的 de 电 diàn 火花 huǒhuā 。 / Con un relámpago cegador, se oyó un "crac", y de la llave de la cometa salió un destello de chispas azules. / With a blinding flash of lightning, there came a "crack" sound, and the key on the kite gave off a burst of blue electric sparks.

" 啊 a , 是 shì 电 diàn ! " / "¡Ah, es electricidad!" / "Ah, it's electricity!"

他们 tāmen 高兴 gāoxìng 极 jí 了 le 。 / Se alegraron muchísimo. / They were overjoyed.

富兰克林 Fùlánkèlín 成功 chénggōng 地 de 证实 zhèngshí 了 le 雷电 léidiàn 是 shì 一种 yízhǒng 自然 zìrán 现象 xiànnàng 。 / Franklin confirmó con éxito que el rayo es un fenómeno natural. / Franklin successfully confirmed that lightning is a natural phenomenon.

这个 zhège 实验 shíyàn 破除 pòchú 了 le 人类 rénlèi 对 duì 雷电 léidiàn 的 de 种种 zhǒngzhǒng 迷信 míxìn , 使 shǐ 人类 rénlèi 对 duì 电 diàn 的 de 认识 rènshi 前进 qiánjìn 了 le 一大步 yí dà bù 。 / Este experimento eliminó todas las supersticiones que la humanidad tenía sobre el rayo, e hizo que el

conocimiento humano sobre la electricidad avanzara un gran paso. / This experiment dispelled humanity's various superstitions about lightning, and advanced human understanding of electricity by a great step.

他 tā 还 hái 通过 tōngguò 这个 zhège 实验 shíyàn , 发明 fā míng 了 le 避雷针 bìléizhēn 。 / A través de este experimento, también inventó el pararrayos. / Through this experiment, he also invented the lightning rod.

两百多年 liǎngbǎiduōnián 来 lái , 小 xiǎo 小 xiǎo 的 de 避雷针 bìléizhēn 屹立 yìlì 在 zài 世界 shìjiè 各地 gèdì 高大 gāodà 的 de 建筑物 jiànzhùwù 上 shang , 保护 bǎohù 了 le 无数 wúshù 的 de 建筑物 jiànzhùwù , 使 shǐ 许多 xǔduō 人 rén 免受 miǎnshòu 雷击 léijī 。 / Durante más de doscientos años, el pequeño pararrayos se ha mantenido erguido en edificios altos de todo el mundo, protegiendo innumerables edificios y salvando a muchas personas de ser alcanzadas por rayos. / For more than two hundred years, the small lightning rod has stood tall on high buildings around the world, protecting countless buildings and saving many people from being struck by lightning.

富兰克林 Fùlánkèlín 不仅 bùjǐn 在 zài 电学 diàn xué 方面 fāngmiàn 取得 qǔdé 了 le 卓越 zhuóyuè 成就 chéngjiù , 在 zài 其他 qítā 方面 fāngmiàn 也 yě 有 yǒu 许多 xǔduō 创造 chuàngzào 发明 fā míng 。 / Franklin no solo logró éxitos sobresalientes en el campo de la electricidad, sino que también tuvo muchas otras creaciones e inventos en otros campos. / Franklin not only achieved outstanding accomplishments in the field of electricity, he also had many other creations and inventions in other areas.

最 zuì 可贵 kěguì 的 de 是 shì , 富兰克林 Fùlánkèlín 从来 cónglái 不把 búba 自己 zìjǐ 的 de 科学 kē xué 成果 chéngguǒ 当作 dàngzuò 谋取 móuqǔ 私利 sīlì 的 de 手段 shǒuduàn 。 / Lo más admirable es que Franklin nunca utilizó sus logros científicos como medio para obtener beneficios personales. / Most admirable of all, Franklin never used his scientific achievements as a means to seek personal gain.

有 yǒu 人 rén 曾 céng 建议 jiànyì 他 tā 对 duì 自己 zìjǐ 的 de 发明 fā míng 申请 shēnqǐng 专利 zhuānli , 劝 quàn 他 tā 说 shuō: " 您 nín 为 wèi 人类 rénlèi 造福 zàofú , 所以 suǒyǐ 您 nín 应该 yīnggāi 拥有 yōngyǒu 专利权 zhuānli quán , 作为 zuòwéi 对 duì 您 nín 的 de 发明 fā míng 的 de 酬谢 chóuxiè 。 " / Alguien le sugirió que patentara sus inventos, aconsejándole: "Usted ha beneficiado a la humanidad, así que debería tener derechos de patente, como recompensa por sus inventos." / Someone once suggested he apply for patents on his inventions, urging him: "You have benefited mankind, so you should hold patent rights, as compensation for your inventions."

富兰克林 Fùlánkèlín 回答 huídá 说 shuō: " 不是 búshì , 我 wǒ 只不过 zhǐbúguò 是 shì 做 zuò 了 le 一点 yídiǎn 小 xiǎo 小 xiǎo 的 de 发明 fā míng 。 / Franklin respondió: "No, yo solo hice un pequeño invento. / Franklin replied: "No, I merely made a small invention.

我 wǒ 应该 yīnggāi 把 bǎ 这个 zhège 发明 fā míng 无私 wúsī 地 de 献给 xiàngěi 大家 dàjiā , 作为 zuòwéi 我 wǒ 享受 xiǎngshòu 别人 biérén 发明 fā míng 的 de 酬谢 chóuxiè 。 " / Debería entregarlo desinteresadamente a todos, como agradecimiento por disfrutar de los inventos de otras personas." / I

should selflessly give this invention to everyone, as my way of thanking others for the inventions I enjoy."

富兰克林 Fùlánkèlín 就是 jiùshi 这样 zhèyàng 一个 yíge 竭尽全力 jiéjìnquánlì 为 wèi 人类 rénlèi 造福 zàofú 的 de 科学家 kēxuéjiā 。 / Franklin era precisamente un científico así, que se esforzaba al máximo por el bienestar de la humanidad. / Franklin was just such a scientist, who exerted himself to the utmost for the wellbeing of mankind.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

距 jù / distancia / distance

申 shēn / declarar, solicitar / state, apply

筝 zhēng / cometa (风筝) / kite (风筝)

享 xiǎng / disfrutar / enjoy

屹 yì / erguirse / stand tall, towering

竭 jié / agotar / exhaust, use up

卓 zhuó / sobresaliente / outstanding

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

异常 yìcháng / anormal, extraordinario / abnormal, unusual

申请 shēnqǐng / solicitar / apply

专利 zhuānlì / patente / patent

风筝 fēngzheng / cometa / kite

富兰克林 Fùlánkèlín / Franklin (nombre propio) / Franklin (proper name)

摩擦 mócā / fricción / friction

卓越 zhuóyuè / sobresaliente / outstanding

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

爱国 àiguó 的 de 心 xīn / El corazón patriótico / The Patriotic Heart

闻一多 Wén Yīduō / Wen Yiduo / Wen Yiduo

我 wǒ 心头 xīntóu 有 yǒu 一幅 yīfú 旌旆 jīngpèi , / En mi corazón hay un estandarte, / In my heart there is a banner,

没有 méiyǒu 风 fēng 时 shí 自然 zìrán 摇摆 yáobǎi ; / que ondea por sí solo cuando no hay viento; / that sways naturally when there is no wind;

我 wǒ 这 zhè 幅 fú 抖动 dǒuchàn 的 de 心旌 xīnjīng , / este estandarte tembloroso de mi corazón, / this trembling banner of my heart,

上面 shàngmiàn 有 yǒu 五 wǔ 样 yàng 的 de 色彩 sècǎi 。 / tiene cinco colores. / has five colors.

这 zhè 心腹 xīnfù 里 lǐ 海棠 hǎitáng 叶 yè 形 xíng , / En su interior, con forma de hoja de manzano silvestre, / Inside, shaped like a crabapple leaf,

是 shì 中华 Zhōnghuá 版图 bǎntú 的 de 缩本 suōběn ; / es una miniatura del mapa de China; / it is a miniature of China's territory;

谁 shéi 能 néng 偷 tōu 去 qù 伊 yī 的 de 版图 bǎntú ? / ¿Quién puede robar su territorio? / Who can steal its territory?

谁 shéi 能 néng 偷 tōu 得 de 去 qù 我 wǒ 的 de 心 xīn ? / ¿Quién puede robarme el corazón? / Who can steal my heart?

▼ 评论 / Comentarios / Comments

华侨旗帜：爱国情怀与民族精神：

1. **字形的直观性：**观察 帜 (zhì) 或 腐 (fǔ) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：**这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：**结合具体的例句来学习 贫 (pín) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El estandarte de los chinos de ultramar: el sentimiento patriótico y el espíritu nacional:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 帜 (zhì) o 腐 (fǔ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 贫 (pín) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Banner of overseas Chinese: patriotic sentiment and national spirit:

1. **The transparency of form:** Observing 帜 (zhì) or 腐 (fǔ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
3. **Memory through context:** Learning a character like 贫 (pín) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
